



The Hong Kong Academy
for
Performing Arts

香港演藝學院



35

周年
th

ANNIVERSARY
ACADEMY
FESTIVAL

香港演藝學院節



 HKAPA.edu

 hkapa_edu

HKAPA Ranked
No.1 in Asia by QS

35

周年
th

ANNIVERSARY ACADEMY FESTIVAL

香港演藝學院節

The 35th Anniversary Academy Festival features a series of performances and activities, including musical, opera, dance, drama, Cantonese opera, concerts, film screenings and exhibitions. Met with enthusiastic response from a broad spectrum of the Hong Kong community in its first two years, the annual Festival continues to offer the public a rich variety of performing arts experiences this year, showcasing the students' talent and vitality. It also celebrates the effort of the graduating classes from the six Schools at the Academy — Chinese Opera, Dance, Drama, Film and Television, Music, and Theatre and Entertainment Arts.

School of Drama 戲劇學院

Spring Awakening 《青春的覺醒》



25 – 30.3.2019 晚上 7:45pm

30.3.2019 下午 2:45pm

Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場

\$50 – \$95 Musical in Cantonese 粵語音樂劇

Adapted from the German play of the same title by Frank Wedekind, the musical *Spring Awakening* has won eight Tony Awards, including Best Musical. The Academy is bringing to stage its first Cantonese edition this year. This rock musical tells the story of adolescent teenagers, discovering and exploring their sexuality — a taboo subject in late 19th century German society. With the constraints of the education system and parental pressure guiding them into the uncertainty of adulthood, will their inner tumult be calmed or their life be led to a dead end?

百老匯樂與怒音樂劇《青春的覺醒》，改編自Frank Wedekind同名劇作，曾奪八個東尼獎，包括最佳音樂劇；是次演出為首個粵語版本。故事講述在19世紀的德國，一群正步入青春期的青少年，發現及探索當時社會的一大禁忌——性。在來自教育制度、父母的期望和壓力下，面對踏入成年及未來的不安，他們能否從生命體驗之中得到覺醒？還是被迫走上人生絕路？

This production contains foul language and adult elements, suitable for audience aged 16 or above.
此節目內容涉及不雅用語及成人情節，適合16歲或以上人士觀看。

SPRING AWAKENING is presented through special arrangement with Music Theatre International (MTI).
All authorised performance materials are also supplied by MTI. www.MTIShows.com

35周年香港演藝學院節呈獻一系列表演藝術演出及活動，包括音樂劇、歌劇、舞蹈、戲劇、粵劇、音樂會、電影放映會及展覽。首兩屆香港演藝學院節廣獲社會各界支持；作為學院的年度盛事，今屆節目將繼續展示學生的才華與活力，分享六大學院——戲曲、舞蹈、戲劇、電影電視、音樂與舞台及製作藝術——畢業班學生的學習成果，亦讓公眾親身感受表演藝術的豐富內涵。

School of Music 音樂學院

Die Zauberflöte (The Magic Flute)《魔笛》



26, 28 & 30.3.2019 晚上 7:30pm
Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院
\$65 - \$150

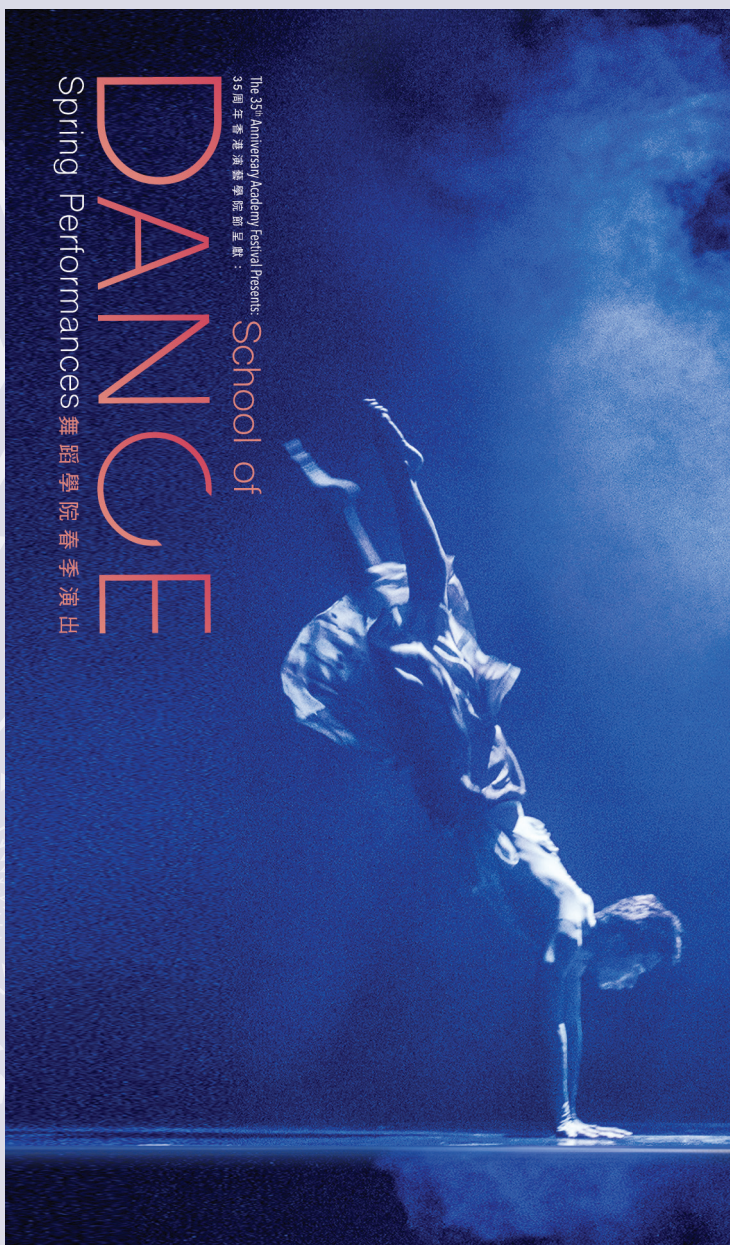
Celebrated as Mozart's final opera, *Die Zauberflöte (The Magic Flute)* tells the story of two couples who undergo tests of their love as they experience doubt, separation and rejection. "It is a fascinating piece filled with enchanting tunes, including that of the Queen of the Night 'Der Hölle Rache kocht in meinem Herzen', which is often used as background music of films and commercials. I believe the performance can take the audience on an extraordinary audio-visual journey," Professor Nancy Yuen, Head of Vocal Studies of the School of Music

《魔笛》是莫扎特最後一部歌劇作品，講述兩對情侶各受猜疑、分離和排擠所考驗的故事。音樂學院聲樂系主任阮妙芬教授表示：「《魔笛》極富趣味，音樂悅耳。當中夜后的高難度花腔詠嘆調，更不時成為商業製作的背景音樂。這將為觀眾帶來一次極盡視聽享受的歌劇旅程。」

Guest Conductor 客席指揮: Nabil Shehata

Guest Director 客席導演: David Edwards

Helmut Sohmen and Peter Thompson have generously agreed to support the involvement of Conductor Nabil Shehata and Director David Edwards in the opera production.



3 – 4.5.2019 晚上 8pm

4.5.2019 下午 3pm*

Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院

\$55 – \$115 

The annual Spring Performances by the School of Dance is a celebration of the students, faculty and guest artists' dedication and passion in dancing. The four new premieres created by international and local choreographers — Jonathan Watkins, Xing Liang, Rick Nodine and Anh Ngoc Nguyen — are various in style, expression and theme, yet they all share one essence — the manifestation of the relationship between unity and diversity. The 59 dance artists, each with distinctive individualities, will immerse the audiences to the true power of dance, while reflecting their expression of self, society and dance in their performances.

舞蹈學院的年度春季演出見證各學系師生及客席藝術家對舞蹈的奉獻和熱誠。由國際及本地編舞家Jonathan Watkins、邢亮、羅永俊及阮日廣創編的四個作品展示截然不同的風格及主題，同時彰顯「一致」與「多元」之間的關係。演出透過59位舞者的自我演繹以及他們對社會和舞蹈的表達，讓觀眾感受舞蹈的力量。



*This is an Accessible Performance with Cantonese Audio Description, please call 2777 1771 to reserve the audio description device in advance. First-come-first-served.

*此場設有粵語口述影像，如需要使用口述影像服務，歡迎致電2777 1771預留門票及口述影像耳機，先到先得。



記憶之書 1.0

Mnemonic

Mnemonic / [ni:'mɔnik] / adj.

1. Assisting or intended to assist the memory
2. Of memory

形容詞：記憶的，記憶術的，助記的助記符，
是一種輔助記憶的方法

8 - 11.5.2019 晚上 7:30pm

11.5.2019 下午 2:30pm

Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院

\$50 - \$105  Drama in Cantonese 粵語話劇

Mnemonic is a reconstruction of fragmented memories. This crossing of different orbits and timelines constructs with Virgil's retrieving his lost love in memories and Alice's searching for her absent father. It is at the same time coherent with the discovery of the lonely iceman in Changbai Mountain. Memory is not the truth, but fragments of connections. We reflect, explore and forge ahead in these intricate interconnections and the emptiness of daily lives. In order to battle with loneliness, we have to grabble the predecessors' orbit to discover our identities in this lost world.

《記憶之書1.0》是一次記憶片段的重組，沿著不同軌跡及時間線，交疊出男主角在記憶中拯救逝去的愛、女主角尋找失蹤的父親，以及冰人獨自在長白山數千年的孤寂。記憶並非真實，而是互相交織的片段，我們在錯綜複雜的連繫中回望、探索和前進，浮沉在虛空的生活中。為了對抗這種孤獨感，我們唯有搜索前人的路，從迷失中找回自己的軌跡。

This production contains adult elements, suitable for audience aged 12 or above.
此節目內容涉及成人情節，適合12歲或以上人士觀看。

Mnemonic by Complicité, originally conceived and directed by Simon McBurney and devised by the original company.
Performances made possible by kind permission of Complicité, London.


School of Chinese Opera 戲曲學院

Gongs and Drums 《鑼鼓響》



31.5 – 1.6.2019 晚上 7:30pm

Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院

\$45 – \$90 

The School of Chinese Opera will present four Cantonese opera excerpts in this semester's *Gongs and Drums* — 'Bridal Chamber' and 'Writing on the Court' from *The Nymph of the Luo River*, 'Given Sash' from *Magic Lotus Lantern*, and *White Dragon Pass*. These works of contrasting styles and performance techniques well demonstrate the diversity of Cantonese opera, as well as showcase the fruits of sustained effort of the students from the music and the performance streams.

戲曲學院將於《鑼鼓響》為觀眾帶來四齣粵劇折子戲，包括《洛神》之〈洞房〉及〈金殿寫書〉、《寶蓮燈》之〈贈帶〉，以及《白龍關》。風格各異的劇目除了展示粵劇不同的排場和表演特色，亦為觀眾呈獻音樂和表演專修學生的學習成果。

School of Music 音樂學院

Concerto Feast 《協奏曲盛宴》



6 & 14.6.2019 晚上 7:30pm

Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳

Free Admission 免費入場

Tickets are released half an hour before the start of the performances at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis.

入場券可於演出前半小時在演藝學院票房索取，先到先得。

Concerto Feast I & II feature new works by the School's composition students and some of the most gifted students as concerto soloists working with the Academy Symphony Orchestra. The soloists are selected after a highly competitive round of concerto trials. Audiences will be treated to a rich menu of concertos from the Classical to the Contemporary.

《協奏曲盛宴》為觀眾呈獻一系列涵蓋由古典時期至當代的協奏曲。經過一輪激烈的競爭，脫穎而出的音樂學院精英獨奏家將聯同演藝交響樂團同台演出；屆時亦將演奏由作曲系同學創作的新的曲。

Concerto Feast I 《協奏曲盛宴I》

6.6.2019 晚上 7:30pm

Conductor 指揮: Andrew Mogrelia

Academy Symphony Orchestra 演藝交響樂團

Concerto Feast II 《協奏曲盛宴II》

14.6.2019 晚上 7:30pm

Conductor 指揮: Sharon Andrea Choa 蔡敏德

Academy Symphony Orchestra 演藝交響樂團

School of Theatre and Entertainment Arts 舞台及製作藝術學院

Sunset Concert 日落音樂會



15.6.2019 晚上 7:30pm

The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院

Free Admission 免費入場

Ticket registration is available in mid-May at Sunset Concert's website.

門票在五月中於日落音樂會網站接受登記。

Sunset Concert is an annual production by the students of the School of Theatre and Entertainment Arts. For over 30 years, it has been a prominent stage for emerging artists and local musical talents. Integrating theatrical elements in lighting, sound, visual and technical design, students put their learning in practice and experiments with new ideas in concert production, creating an extraordinary audio-visual enjoyment for the audience in this music extravaganza.

日落音樂會是舞台及製作藝術學院學生的年度製作，已舉辦逾30年。學院一直邀得本地不同音樂範疇的音樂人和樂隊參與演出，讓學生在製作音樂會的過程中分享創新想法及學習成果。音樂會將結合戲劇效果及技術元素，利用影像、燈光及音響設計，為觀眾帶來高水準的視聽享受。

Not suitable for children under six years old.

節目適合六歲或以上觀眾。

TEA Graduate Exhibition 2019

舞台及製作藝術畢業展 2019



18.6 – 1.7.2019 中午 12nn – 晚上 9pm

Academy Studio Theatre, Integrated Media Studio and Painter's Corner

演藝學院實驗劇場、媒體創作劇場及地下畫廊

Free Admission 免費入場

TEA Graduate Exhibition 2019 showcases the work of around 40 graduating students from the School's three major study areas — Media Design & Technology, Technical Production & Management, and Theatre Design — and twelve specialisations, namely, Lighting Design, Lighting Technology, Sound Design, Sound System Design, Music Production, Stage and Event Management, Technical Direction, Set Construction, Set and Costume Design, Costume Technology, Property Making, and Scenic Art. Besides displaying students' representative project from their own specialisation, the exhibition also features work created for the collaborative productions with other Schools at the Academy.

舞台及製作藝術畢業展2019展出約40位應屆畢業生的作品，學生分別來自科藝製作系、製作管理系及舞台設計系中的不同專修範疇——燈光設計、燈光技術、聲音設計、音響系統、音樂監製、舞台及項目管理、技術指導、佈景製作、佈景及服裝設計、服裝技術、道具製作和繪景。展覽品除了包括不同學系的代表作，還有學生為跨學院製作節目所創作的作品。

School of Film and Television 電影電視學院

Graduation Screening 畢業作品放映



22.6.2019 下午 2:30pm* Programme One 節目一

晚上 7:30pm Programme Two 節目二

Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院

Free Admission 免費入場

Tickets are released half an hour before the start of the screenings at the Academy Box Office on a first-come, first-served basis.

入場券可於放映會前半小時在演藝學院票房索取，先到先得。

Hosted annually in June, the School of Film and Television's graduation screening presents the fruits of study of the graduating class to practitioners, potential employers and the public.

Each of these short films is being jointly produced by students from the School's six majors, namely, Cinematography, Directing, Screenwriting, Editing, Sound, and Production Administration. In the year-long production process, students pool their expertise and creativity through step-by-step planning and execution, transforming their ideas into reality.

電影電視學院於每年6月底舉辦年度畢業作品放映會，讓應屆畢業生與業界及公眾分享學習成果。

放映的電影由學院的六個主修學科——電影攝影及燈光、導演、編劇、剪接、音響以及製作管理——的學生攜手製作。在接近一年的製作過程中，團隊各展所長、發揮合作精神，以完整規劃逐步將創作意念付諸實踐。



*This is an Accessible Performance with Cantonese Audio Description, please call 2777 1771 to reserve the audio description device in advance. First-come-first-served.

*此場設有粵語口述影像，如需要使用口述影像服務，歡迎致電2777 1771預留門票及口述影像耳機，先到先得。

School of Film and Television and The Metroplex Present
電影電視學院及星影匯呈獻

Graduation Screening 畢業作品放映

24.6.2019 晚上 7:30pm Programme One 節目一

26.6.2019 晚上 7:30pm Programme Two 節目二

The Metroplex, E-Max

Kowloonbay International Trade and Exhibition Centre

G/F, E-Max, KITEC, 1 Trademart Drive, Kowloon Bay, Hong Kong

九龍灣國際展貿中心E-Max 星影匯

香港九龍灣展貿徑1號九龍灣國際展貿中心E-Max地下

\$40

Tickets will be available one month prior to the screenings at the Metroplex Box Office. Online booking is also available at www.metroplex.com.hk and the Metroplex mobile apps.

門票將在放映前一個月於星影匯票房、網站 (www.metroplex.com.hk) 及其手機應用程式開始發售。

Screening will be in Digital Cinema Package (DCP) format and 5.1 surround sound.
作品將以 DCP 數位電影格式及5.1 環迴立體聲放映。

The programmes have not been classified by the Film Censorship Authority as of the printing date of this pamphlet.
放映節目截至宣傳單張列印當日並未經電檢處評級。

Venue Sponsor: The Metroplex
場地贊助：星影匯



Tickets are available one month prior to the show, please visit the Festival website for more details.

門票將於演出前一個月公开发售，詳情請參閱演藝節網站。



About the Academy
關於香港演藝學院



灣仔本部 Main Campus in Wanchai

伯大尼古蹟校園 Béthanie Landmark Heritage Campus

EVENT 節目表 CALENDAR 2019

> School of Drama: **Spring Awakening** 戲劇學院：《青春的覺醒》

25 – 30.3.2019 晚上 7:45pm | 30.3.2019 下午 2:45pm
Academy Studio Theatre 演藝學院實驗劇場

> School of Music: **Die Zauberflöte (The Magic Flute)** 音樂學院：《魔笛》

26, 28 & 30.3.2019 晚上 7:30pm
Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院

> School of Dance: **Spring Performances** 舞蹈學院：春季演出

3 – 4.5.2019 晚上 8pm | 4.5.2019 下午 3pm
Academy Lyric Theatre 演藝學院歌劇院

> School of Drama: **Mnemonic** 戲劇學院：《記憶之書1.0》

8 – 11.5.2019 晚上 7:30pm | 11.5.2019 下午 2:30pm
Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院

> School of Chinese Opera: **Gongs and Drums** 戲曲學院：《鑼鼓響》

31.5 – 1.6.2019 晚上 7:30pm
Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院

> School of Music: **Concerto Feast** 音樂學院：《協奏曲盛宴》

6.6.2019 晚上 7:30pm – *Concerto Feast I*《協奏曲盛宴I》
14.6.2019 晚上 7:30pm – *Concerto Feast II*《協奏曲盛宴II》
Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳

> School of Theatre and Entertainment Arts: **Sunset Concert** 舞台及製作藝術學院：日落音樂會

15.6.2019 晚上 7:30pm
The Hong Kong Jockey Club Amphitheatre 香港賽馬會演藝劇院

> School of Theatre and Entertainment Arts: **TEA Graduate Exhibition 2019** 舞台及製作藝術學院：舞台及製作藝術畢業展 2019

18.6 – 1.7.2019 中午 12nn – 晚上 9pm
Academy Studio Theatre, Integrated Media Studio and Painter's Corner
演藝學院實驗劇場、媒體創作劇場及地下畫廊

> School of Film and Television: **Graduation Screening** 電影電視學院：畢業作品放映

22.6.2019 下午 2:30pm – Programme One 節目一
22.6.2019 晚上 7:30pm – Programme Two 節目二
Academy Drama Theatre 演藝學院戲劇院

> School of Film and Television and The Metroplex Present: **Graduation Screening**

電影電視學院及星影匯呈獻：畢業作品放映
24.6.2019 晚上 7:30pm – Programme One 節目一
26.6.2019 晚上 7:30pm – Programme Two 節目二
The Metroplex, E-Max E-max 星影匯